

Pays et Langues

(Informations spécifiques aux pays et paramètres pour la FDS)

Introduction:

- ▶ La législation vous oblige à mettre à disposition une fiche de données de sécurité spécifique au pays, qui
 - correspond aux réglementations du pays, dans lequel vous livrez votre produit
 - et qui est établie dans la / les langue(s) officielle(s) du pays, dans lequel vous livrez votre produit.
- ▶ Une FDS n'est donc pas une simple traduction d'une FDS dans une autre langue, mais doit contenir les données législatives obligatoires, qui sont différentes d'un pays à l'autre.
- ▶ La création des FDS avec ChemGes est donc réalisée, spécifiquement au pays (et non spécifiquement à la langue), conformément aux exigences législatives, en tenant en compte de la / des *langue(s) officielle(s) correspondante(s)*, de la *législation* nationale et des exigences pour la FDS en question et des *listes de substances et des valeurs VME* correspondantes.
- ▶ Si vous désirez créer avec ChemGes une FDS pour un pays dans une langue autre que la langue officielle, cela est principalement possible. Nous aimerions pourtant vous signaler que ces documents ne correspondent pas aux exigences législatives. En plus, il est possible que pour certaines phrases et certains paragraphes (par ex: listes de substances nationales, informations spécifiques aux pays), il n'existe pas de traductions dans la langue alternative choisie (car elles ne sont pas nécessaires là-bas et donc pas prévues).
 - **Exemple:** Si vous désirez créer une FDS pour le Japon en anglais, les textes pour les listes de substances japonaises seront toujours édités en japonais.
- ▶ Pour faciliter la création des FDS pour les pays avec plusieurs langues officielles (ex: Canada: anglais et français), vous pouvez, dans ChemGes, attribuer jusqu'à deux langues à un pays et définir l'édition de la FDS dans les deux versions de langue comme un seul document.
- ▶ Vous pouvez compléter ChemGes à tout moment et selon vos besoins par d'autres modules de langue pour la FDS. A l'heure actuelle, 37 langues différentes sont disponibles dans ChemGes pour la création des FDS.

Pour toute question, veuillez vous adresser à notre Hotline:
Tél.: +43 2628 619 00 ou +1 (902) 832-3425 - E-Mail: info@dr-software.com

Contenu

1. Paramètres pour les pays

- a. Paramètres généraux
- b. Paramètres pour la fiche de données de sécurité

2. Paramètres spécifiques aux pays

3. GHS

- a. Classifications officielles (classifications législatives, proposées et classifications minimum)
- b. Variations de classification (classes/catégories, sommes de quotients)

4. Création de nouveaux pays et de nouvelles langues

- a. Création de nouveaux pays
- b. Création de nouvelles langues

5. Paragraphes et commentaires

- a. Paragraphes
- b. Commentaires

6. Données spécifiques aux pays

- a. Listes des substances
- b. Valeurs VME et valeurs limites biologiques (IBE)
- c. Autres données

7. FDS en deux langues

1. Paramètres pour les pays

a. Paramètres généraux

Dans la partie supérieure de la grille, vous trouvez tous les paramètres de base pour le pays choisi. En bas se trouvent les informations relatives aux zones les plus importantes:

Nom de la zone	Fonction
Langue de base	Ici, on peut définir la langue pour le pays.
Langue spéciale	Cette zone permet l'attribution d'une langue alternative. <ul style="list-style-type: none">– S'il y a une abbréviation spéciale pour une langue (ex: <i>Français pour le Canada (sigle CDF au lieu de FR)</i>) ou– si vous avez créé vous-même une langue (voir 4. Création de nouveaux pays et de nouvelles langues), vous pouvez saisir ici cette langue alternative. Avec ce paramètre, les désignations de substances, les paragraphes et les commentaires sont édités dans la FDS dans la langue de remplacement (dans la mesure où ils existent dans cette langue).
Pays UE	Si ce point est activé, les directives CLP sont utilisées (comme la sortie des codes de danger en anglais dans la rubrique 2)
Classification selon type GHS	Ici, on peut définir quel système GHS doit être utilisé (CLP (4 ^{ème} ATP, 8 ^{ème} ATP), GHS UNECE (Rév. 03, Rév. 04, Rév. 05, Rév. 06), OSHA HCS, HPR, réglementations GHS spécifiques aux pays ou classifications propres).
Catégories GHS désactivées	Ici, les critères de classification individuels peuvent être omis pour la sortie dans la FDS du pays correspondant. Les paramètres par défaut correspondent aux règlements GHS des différents pays.
Activer la fiche de données de sécurité pour ce pays	Si vous désirez créer des FDS pour un pays, vous devez activer ce point.
Format date:	Ici, on peut définir le format pour la sortie de la date dans la FDS et l'étiquette (format standard: JJ.MM.AAAA).

1. Paramètres pour les pays

b. Paramètres pour la fiche de données de sécurité

Dans la partie inférieure de la grille, vous trouvez tous les paramètres de base pour le pays choisi. En bas se trouvent les informations relatives aux zones les plus importantes:

Nom de zone	Fonction
Numéros	Avec ce point, vous pouvez définir si les substances doivent être indiquées avec leur numéro CAS, numéro CE (EINECS, ELINCS, NLP), numéro d'Index, numéro RTECS et/ou numéro d'enregistrement d'après REACH.
Tableau valeurs limites à utiliser	Ici, vous pouvez définir les limites pour l'indication du taux de composants dans la rubrique 3 de la FDS. Les tableaux des valeurs limites peuvent être définis sous [Ctrl] [4] Maintenance - Fiches de données de sécurité - Options de calcul et de sortie - Détermination des limites à utiliser.
Utiliser les règles UE strictes	Ce point est valable pour les pays UE et tous les pays qui ont repris les réglementations UE en droit national. Il concerne les rubriques 1, 3 et 16.
Utiliser les paramètres spéciaux pour les USA et le Canada	Si ce point est activé, les paramètres spéciaux pour les USA et le Canada sont utilisés ([Ctrl] [4] Maintenance - Fiches de données de sécurité - Paramètres spécifiques aux pays - Paramètres pour les USA / Canada).
Valeurs limites (VME)	Ici, vous pouvez sélectionner jusqu'à 3 pays pour la sortie des valeurs VME.
Type de sortie	Ici, vous pouvez sélectionner, séparément pour les matières premières et les mélanges, quelle classification ou quel étiquetage doivent être sortis dans les FDS (CLP, GHS UNECE, DPD/DSD).

2. Paramètres spécifiques aux pays

Les paramètres spécifiques aux pays peuvent être accédés avec **Ctrl** **4** **Maintenance - Fiches de données de sécurité - Paramètres spécifiques aux pays**.

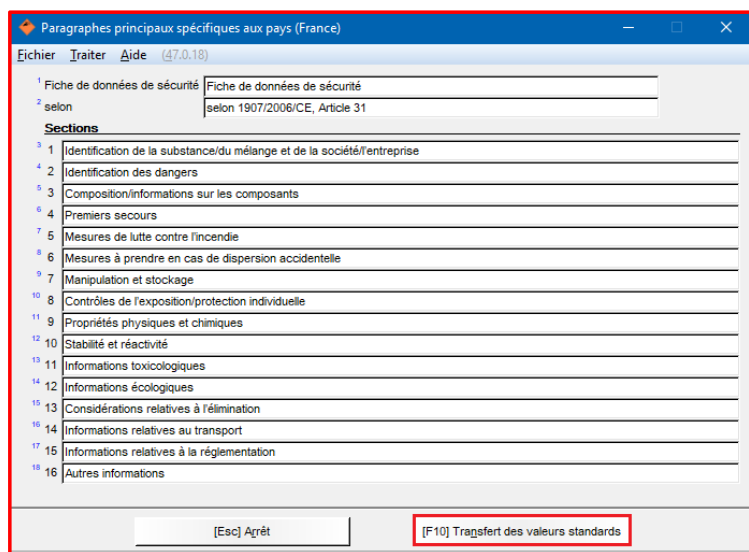
The screenshot shows the ChemGes software interface. The main window title is 'Gestion des produits chimiques'. The menu bar includes 'Fichier', 'Traiter', 'Fonctions supplémentaires', and 'Aide'. The version information is 'Version 48.1.12 (27.01.2019, 20:55)'. The 'Maintenance' menu item is highlighted with a red box. A dropdown menu is open, showing options like 'Configuration du progiciel', 'Tableaux divers', 'Textes', 'Transport', 'Autorisations d'accès', 'Imprimantes', 'Fiches de données de sécurité', 'Fiches de transport', 'Fiches de poste', and 'Étiquettes'. The 'Fiches de données de sécurité' option is highlighted with a yellow box. A second dropdown menu is open from 'Fiches de données de sécurité', showing options like 'Paragraphes', 'Commentaires', 'Échange des phrases dans les fiches de données de sécurité', 'Autres textes', 'Options de calcul et de sortie', 'Paramètres pour impressions et extractions de fichiers', and 'Paramètres spécifiques aux pays'. The 'Paramètres spécifiques aux pays' option is highlighted with a yellow box. The background shows a table of products with columns for 'Produit', 'Numéro CAS ou Numéro de préparation', 'Designation', and 'Préparation exemple'. The table contains several rows of data, including '10.023 Préparation exemple', '684', '68477-73-6/1 gaz de tete (petroile), dépropanisation du naphta de craqua', and '128-80-3 1,4-bis(p-tolylamino)anthraquinone'. The interface also includes a sidebar with 'Accès au produit' and various keyboard shortcuts, and a bottom bar with 'OK' and 'Agrét' buttons.

The screenshot shows the 'Paramètres spécifiques aux pays' dialog box. The dialog box has a title bar with a red border and a close button. The main content area is a list of options, each with a lettered prefix (A through J). The options are: 'A Paragraphes principaux supplémentaires spécifiques aux pays', 'B Désignations des listes de valeurs limites', 'C Paramètres pour USA / Canada', 'D République tchèque', 'E Pays-Bas', 'F Autriche', 'G Slovénie', 'H Australie', 'I Turquie', and 'J Corée'. The 'A Paragraphes principaux supplémentaires spécifiques aux pays' option is highlighted with a yellow background.

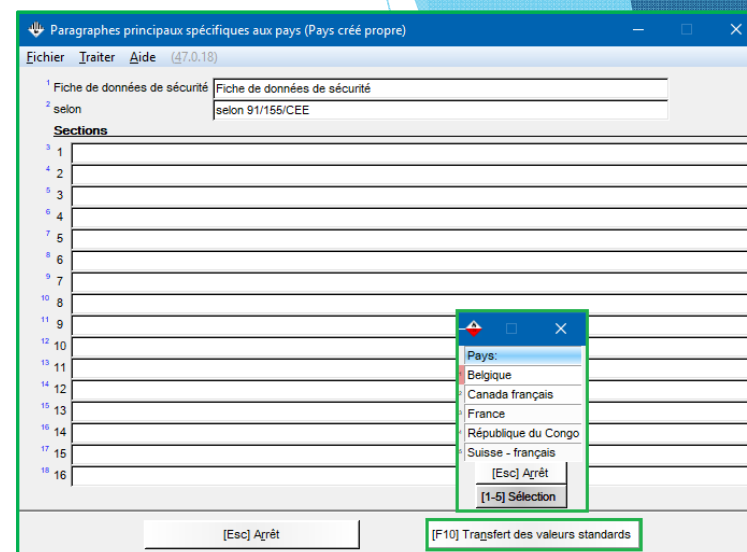
2. Paramètres spécifiques aux pays

Paragraphe principaux supplémentaires spécifiques aux pays

Ici, vous accédez aux paragraphes principaux supplémentaires spécifiques aux pays pour chaque pays créé dans ChemGes et modifier les deux paragraphes principaux dans l'en-tête de la fiche de données de sécurité ainsi que les 16 paragraphes des rubriques en fonction des pays concernés.



Avec **[F10] Transfert des valeurs standards**, vous pouvez en plus transférer automatiquement, selon les réglementations FDS valables du pays concerné, les textes des 16 paragraphes des rubriques dans la langue prédéfinie du pays choisi (grille *Gestion des pays*).



Si vous sélectionnez ici un pays, pour lequel vous avez utilisé un code individuel (grille *Gestion des pays*), vous obtenez, après avoir activé avec **[F10] Transfert des valeurs standards**, une vue d'ensemble de tous les pays, qui se servent de la même langue que vous avez choisi avec le code de pays défini individuellement.

Remarque:

Si vous avez déjà effectué des modifications manuelles, dans la grille *Paragraphe principaux supplémentaires spécifiques aux pays*, veuillez ne plus actionner **[F10] Transfert des valeurs standards**, sinon vos modifications manuelles seront écrasées de nouveau par les textes standards.

2. Paramètres spécifiques aux pays

Désignations des listes de valeurs limites

Sous ce point de menu, les désignations des listes VME et IBE nationales peuvent être gérées et de nouvelles désignations des listes de valeurs limites peuvent être créées.

The screenshot displays a software window with a menu bar (Fichier, Traiter, Aide) and a list of countries with their respective VME and IBE designations. A dialog box is open for editing the 'France' entry.

Pays	Code	Désignation
Allemagne	MAK	MAK- und BAT-Liste
	AGW	TRGS 900
	BGW	TRGS 903
	TRGS910	TRGS 910
Argentine	CMP	Resolución N°295/2003
	IBE	Resolución N°295/2003
Autriche	MAK	GKV, 288. Verordnung, Teil II, 24.10.2017
Belgique	VL	Moniteur Belge 02.06.2017
Belgique hollandais	GW	Belgisch Staatsblad 02.06.2017
Bulgarie	TLV	Държавен вестник, брой: 2, 06.01.2012 г.
Canada	EV	OHS Guidelines Part 5, Table of Exposure Limits for Chemical and Biological Substances
	EL	O. Reg. 287/17
Canada français	EL	Règl. de l'Ont. 287/17
Chili	LP	Decreto N° 30
Chine	OEL	工作场所有害因素职业接触限值
Corée	TLV	화학물질 및 물리적인자의 노출기준
Croatie	GVI	Narodne novine br.: 75, 20.06.2013
	BGV	Narodne novine br.: 75, 20.06.2013
Danemark	GV	BEK nr 986 af 11/10/2012
Espagne	LEP	Límites de exposición profesional para agentes químicos
	VLB	Límites de exposición profesional para agentes químicos
Estonie	TLV	Töökeskkonna keemiliste ohutegurite piirnormid
EU	VLE	2009/161/EU
	BOELV	98/24/EG
	IOELV	(EU) 2017/164
Finlande	BGW	1214/2016
	HTP	1214/2016
France	VME	ED 984, 10.2016

The dialog box for 'France' shows the following fields:

- Pays: France
- Abréviation de la liste des valeurs limites: VME
- Designation: ED 984, 10.2016

Buttons at the bottom of the dialog box: [Esc] Agrêt, [Ctrl F6] Supprimer.

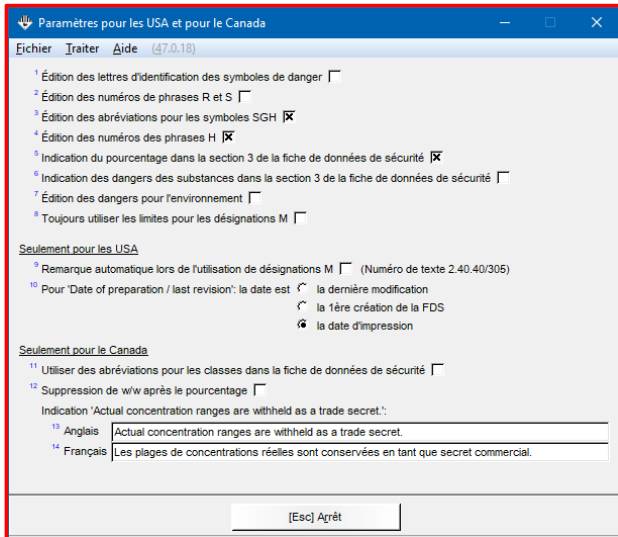
Remarque:

Vous pouvez activer la sortie de la désignation des réglementations nationales en question dans la rubrique 8 sous **Ctrl** **4** **Maintenance - Fiches de données de sécurité - Paragraphes** (paragraphe FDS **8.40.0.19** „Informations relatives à la réglementation“ pour les valeurs VME, paragraphe FDS **8.40.0.109** „Informations relatives à la réglementation“ pour les valeurs limites biologiques (IBE)).

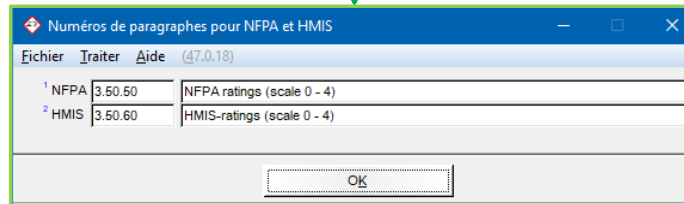
2. Paramètres spécifiques aux pays

Paramètres pour les USA / Canada

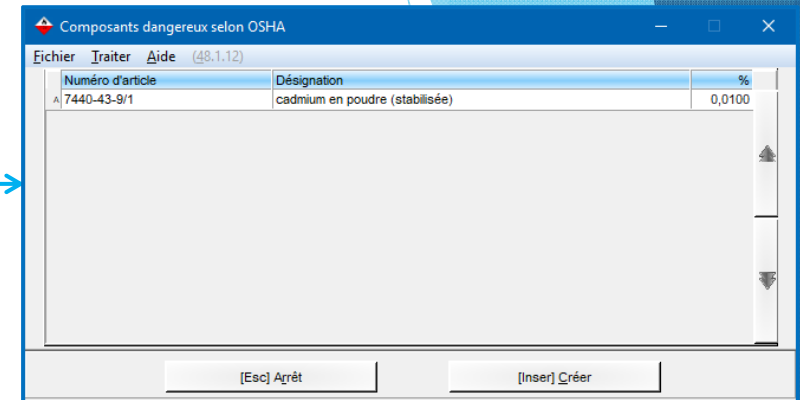
Ici, vous pouvez réaliser les paramétrages pour les données nationales supplémentaires:



Ces options concernent l'édition des informations supplémentaires dans la FDS.



Avec ce point, l'édition des NFPA-Ratings et des HMIS-Ratings peut être activée dans les FDS pour les USA et le Canada.



Avec ce point, on peut créer un tableau avec les substances à éditer selon OSHA dans la FDS, mais pas selon les règlements UE. Toutes les substances créées dans ce tableau sont sorties dans tous les cas à partir de la limite saisie dans la rubrique 2 d'une FDS pour les USA. De même, elles apparaissent dans la rubrique 8 à partir de la valeur limite indiquée avec leurs données toxicologiques, si celles-ci existent.

De plus amples informations sur ces grilles se trouvent dans le manuel et l'aide en ligne de ChemGes. Ces documents sont disponibles pour téléchargement gratuit sur notre site web www.dr-software.com.

2. Paramètres spécifiques aux pays

Paramètres pour la République Tchèque, les Pays-Bas, l'Autriche, la Slovénie, l'Australie, la Corée et la Turquie

Ici, vous pouvez saisir les paramètres pour les données nationales supplémentaires:

Paramètres pour l'Autriche (47.0.18)

- 1 Remplacement du paragraphe 15 par "Réglementations autrichiennes et européennes"
- 2 Sortie du code déchet autrichien

OK

Paramètres pour les Pays-Bas (47.0.18)

- 1 Sortie du numéro d'article dans l'en-tête comme numéro de formulaire
- 2 Texte en en-tête Form No.:
- 3 Numéros d'enregistrement

[←], [Esc] Agrêt

Numéros de paragraphes pour la République tchèque (47.0.18)

1 Numéro CAS	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2 Numéro CE (EINECS)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3 Phrases R - matières premières	2.30.20.70	R-vêta: <input type="text"/>
4 Phrases S - matières premières	2.30.20.80	S-vêta: <input type="text"/>
5 Phrases R - préparations	2.40.20.70	R-vêta: <input type="text"/>
6 Phrases S - préparations	2.40.20.80	S-vêta: <input type="text"/>

OK

Paramètres pour la Slovénie (47.0.18)

- 1 Texte au-dessus et en-dessous des symboles de danger

[←], [Esc] Agrêt

Paramètres pour l'Australie (47.0.18)

- 1 Sortie du 'Statement of Hazardous Nature' au début de la FDS
- 2 Texte pour substances dangereuses Hazardous according to criteria of Australian Safety and Compensation Council.
- 3 Texte pour substances non dangereuses Not classified as hazardous according to criteria of Australian Safety and Compensation Council.
- 4 Phrases S 3.40.10 Safety phrases:

OK

Paramètres pour les Pays-Bas (47.0.18)

- 1 Indiquer les phrases S dans la section 2 resp. 3
- 2 Indication des valeurs VME en ppm au lieu de ml/m³
- 3 Edition du numéro CAS, numéro EINECS et numéro index dans la section 15
- 4 Indication de '50-100 %' pour les matières premières pures directement après la désignation
- 5 Indiquer les déclencheurs de danger également pour les matières premières pures
- 6 Sortie des BGW (concentrations max. sur l'emplacement de travail) dans la FDS

[←], [Esc] Agrêt

Paramètres pour la Corée (48.1.33)

Dangerous Substances and Designated dangerous substances

1 Oxidizing solid	산화성고체
2 Flammable solid	가연성고체
3 Pyrophoric and water-prohibiting substances	자연발화성을 지니고 수성을 질
4 Combustible liquid	인화성액체
5 Self-reactive substances	자기반응성을 지니
6 Oxidizing liquid	산화성액체
7 Classe	제
8 Spécification	류
9 kg	킬로그램
10 L	리터

11 Calculer toujours (sinon, les quantités ne sont calculées que s'il existe une classification GHS correspondante)

12 Limite de prise en compte 1,00 %

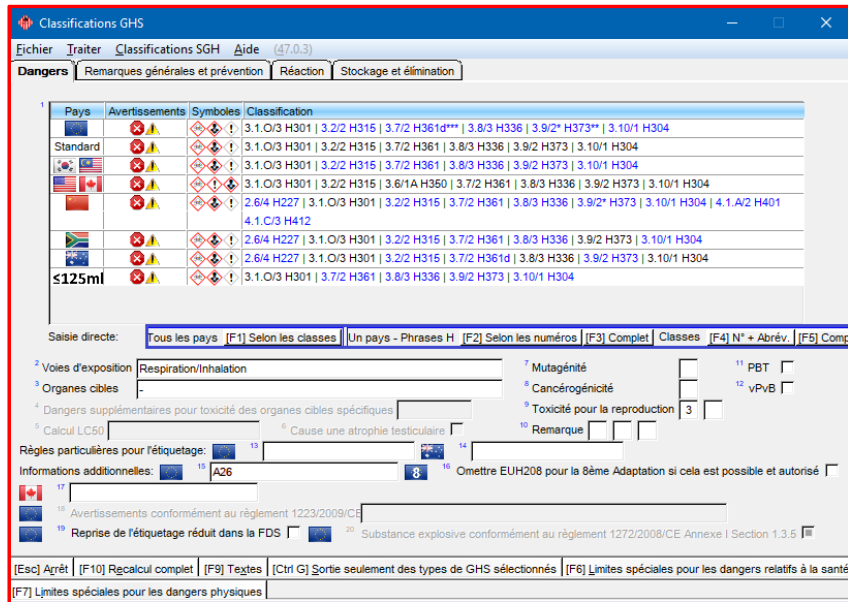
Hazardous substances Subject to Special Control

13 Organic compounds	유기화합물
14 Metals	금속류
15 Acids and Alkalis	산·알칼리류
16 Gas	가스 상태 물질류

[←], [Esc] Agrêt

De plus amples informations sur ces grilles se trouvent dans le manuel et l'aide en ligne de ChemGes. Ces documents sont disponibles pour téléchargement gratuit sur notre site web www.dr-software.com.

3. GHS - a. Classifications officielles (Classifications législatives, conseillées et classifications minimales)



Les différents pays ont publié leurs propres listes de classification officielles qui sont également déjà disponibles dans ChemGes. Il s'agit pour ces données de classifications législatives, proposées ou classifications minimum, conformément au pays publiant. La grille **Classifications GHS** (voir image de gauche) montre une grille de vue d'ensemble des classifications selon les différents systèmes GHS (*GHS UNECE/ CLP/ OSHA HCS/ HPR/ règlements nationaux* (voir les drapeaux correspondants)).

Marquages en couleur utilisés:

Marquage en bleu: classification officielle

Marquage en noir: classification calculée

Marquage en rouge: modification manuelle

Remarque: Avec les boutons **F1** à **F5**, vous pouvez varier l'affichage GHS. D'autres informations se trouvent dans le manuel et dans l'aide en ligne.

En cliquant dans la ligne pour le système GHS correspondant (voir image ci-dessus), vous accédez à une autre vue d'ensemble, dans laquelle vous pouvez consulter la classification de votre substance / votre préparation et la modifier (voir image de droite).

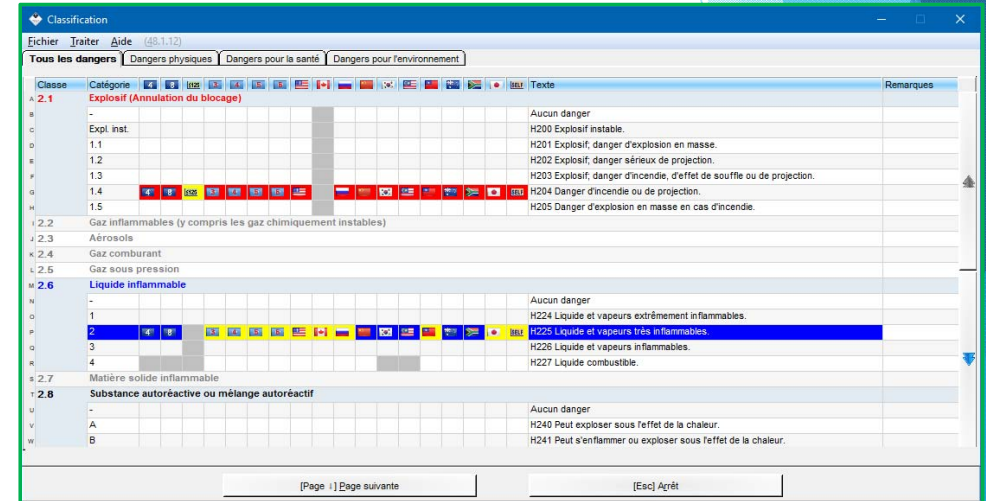
Marquages en couleur utilisés:

Marquage en bleu: classification officielle

Marquage en jaune: classification calculée

Marquage en rouge: modification manuelle

Marquage en gris: catégorie non-reprise



3. GHS - b. Variations de classification (Classes/Catégories)

Pour les classifications GHS, il est valable en général:

1. Selon le principe du „système modulaire“ (*GHS building block approach*), les pays ne sont pas tenus de reprendre toutes les classes ou catégories GHS en droit national.
2. En plus, il existe différentes limites de classification et de prise en compte en fonction des réglementations GHS nationales diverses.
3. Les pays peuvent reprendre dans leurs réglementations GHS nationales leurs propres classes de danger, phrases H et P.

Vous trouverez le système GHS utilisé pour un pays et les classes ou catégories GHS non-reprises d'un pays sous

Maintenance - Tableaux divers - Pays.

Les différences dans les classifications GHS sont indiquées dans les grilles **Gestion matières premières/préparations** (voir exemple ci-dessous), **Classifications GHS** et **Classifications** (voir diaporama précédent).

3. GHS - b. Variations de classification (Sommes des quotients)

Les sommes de quotients sont calculées à partir de formules selon les données des matières premières disponibles / et ou des limites officielles.

En actionnant **Page ↓ Quotients**, vous obtenez une vue d'ensemble de tous les *dangers pour la santé et pour l'environnement*.

Vous accédez ici à toutes les informations supplémentaires relatives aux dangers pour le mélanges. Les dangers non pertinents sont marqués en gris et ne peuvent pas être sélectionnés.

Gestion des préparations

Fichier Traiter Grilles des préparations Programmes d'impression Fonctions supplémentaires Aide (48.1.12)

Grille principale Recette Données physiques Inflammabilité Classifications spécifiques aux pays Transport

N° de recette 1.000 Solution résineuse X50

N° d'article 1234567890 Grp. articles Indicateur COUL: bleu, 3: , ADD:

Classification GHS 7 Transport

Attention
2.6/3; Flam. Liq. 3 - H226 Liquide et vapeurs inflammables.

Attention
3.7/2; Repr. 2 - H361d Susceptible de nuire au fœtus. Voie d'exposition: Respiration/Inhalation.

Attention
3.9/2; STOT RE 2 - H373 Risque présumé d'effets graves pour une exposition prolongée. Voie d'exposition: Respiration/Inhalation.

Attention
4.1/1; Aquatic Acute 1 - H400 Très toxique pour les organismes aquatiques, effets immédiats et néfastes à long terme.

Attention
4.1/1; Aquatic Chronic 1 - H410 Très toxique pour les organismes aquatiques, effets néfastes à long terme.

Attention
4.1/2; Aquatic Chronic 2 - H411 Toxique pour les organismes aquatiques, effets néfastes à long terme.

Classification DPD Xn N; R10-36/38-43-48/20-51-53-55-60-61-62-63-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99

Création - Dernière modification 28.01.2019 Dernière classification 28.01.2019

[Ctrl L] État de la liste [Alt F8] Fichiers PDF (1) [F10] Classification [F9] Textes [Alt F3] Variantes (3) [Fn F3] Changement variante [Page 1] Quotients

[F5] FDP [F6] Etiquette [F8] FDS [F7] FDT [I] Page suivante [Ctrl T] Valeurs toxicologiques [Ctrl X] Blocage [Alt F11] Mémo [Ctrl C] Copie/Échange

Exemple: Sommes de quotients pour la classe 3.1.

Valeurs toxicologiques

Fichier Traiter Aide (48.1.12)

Type GHS 4 EU 4. ATP

Type de test	Résultat	Limites				
		1	2	3	4	5 (G)
oral	5.000	5	50	300	2.000	5.000
cutané	-	50	200	1.000	2.000	5.000
par inhalat...	-	0,5	2	10	20	5.000

N° d'article	Désignation	%	oral		dermal		inhalatif	
			C	Valeur	C	Valeur	C	Valeur
1234567890	Solution résineuse X50	100,0000	5	5.000				
108-88-3/1	Toluène	20,0000	3	>200	12.124		5.320	
141-78-6	acétate d'éthyle	20,0000		5.620			1.600	
78-92-2	butanol	5,0000		6.480				
67-63-0	propane-2-ol	5,0000		5.045	12.800		30	

[Esc] Arrêt [F1] Changement du type GHS [Ctrl G] Sortie de tous les types de GHS

Remarque:

De plus amples informations sur les sommes de quotients se trouvent dans le document **Quotients**, dans le manuel et dans l'aide en ligne de ChemGes. Celles-ci sont disponibles sur notre site web www.dr-software.com comme téléchargement gratuit.

4. Création de nouveaux pays et de nouvelles langues

a. Créations de nouveaux pays

Ctrl **4** Maintenance - Tableaux divers - Pays:

Vous pouvez créer ici de nouveaux pays, en

- actionnant **Inser** **Créer** et en saisissant manuellement les données nécessaires pour le nouveau pays
- ou en actionnant **F10** **Copier un pays existant** et en reprenant les paramètres d'un pays déjà existant automatiquement pour ce nouveau pays. Vous pouvez bien sûr ensuite modifier manuellement les paramètres pour le nouveau pays.

Code	Drapeau	ISO	Désignation	Langue	FDS	Classification	Catégories GHS désactivées
F		FR	France	Français	<input checked="" type="checkbox"/>	8	
ZA		ZA	Afrique du Sud	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	2,3; 3,4R/1A,1B; 3,4S/1A,1B; 5,1	
D		DE	Allemagne	Allemand	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
SAU		SA	Arabie saoudite - Anglais	Anglais	<input type="checkbox"/>	4	
SAA		SA/AR	Arabie saoudite - Arabe	Arabe	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
ARG		AR	Argentine	Espagnol	<input type="checkbox"/>	4	
AUS		AU	Australie	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	2,2; 2,3,2; 2,3; 3,1O/5; 3,1D/5; 3,1U/5; 3,2; 3,3; 3,2B; 3,10/2; 4,1A; 4,1C; 5,1	
A		AT	Autriche	Allemand	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
B		BE	Belgique	Français	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
BNL		BE/NL	Belgique hollandais	Hollandais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
BRA		BR	Brésil	Portugais - Brésil	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
BUL		BG	Bulgarie	Bulgare	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
CDN		CA	Canada	Anglais des USA	<input checked="" type="checkbox"/>	2,1; 2,3; 3,1O/5; 3,1D/5; 3,1U/5; 3,2; 3,10/2; 4,1A; 4,1C; 5,1	
CDF		CA/FR	Canada français	Français	<input checked="" type="checkbox"/>	2,1; 2,3; 3,1O/5; 3,1D/5; 3,1U/5; 3,2; 3,10/2; 4,1A; 4,1C; 5,1	
CHL		CL	Chili	Espagnol	<input type="checkbox"/>	3,1O/5; 3,1D/5; 3,1U/5	
RC		CN	Chine	Chinois	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
CY		CY	Chypre	Grec	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
ROK		KR	Corée	Coréen	<input checked="" type="checkbox"/>	2,3; 2,6; 3,1O/5; 3,1D/5; 3,1U/5; 3,2/1A,1B,1C,3; 3,3/2A,2B; 3,4R/1A,1B; 3,4S/1A,1B; 4,1A/2,3	
CRO		HR	Croatie	Créate	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
DK		DK	Danemark	Danois	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
EG		EG	Égypte	Arabe	<input type="checkbox"/>	4	
UAE		AE	Émirats Arabes Unis - Anglais	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
AEA		AE/AR	Émirats Arabes Unis - Arabe	Arabe	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
E		ES	Espagne	Espagnol	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
EST		EE	Estonie	Estonien	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
EU		EU	Union Européenne	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
SF		FI	Finlande	Finnais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
GB		GB	Grande-Bretagne	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
GR		GR	Grèce	Grec	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
HK		HK	Hong Kong	Chinois (traditionnel)	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
H		HU	Hongrie	Hongrois	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
MS		MU	Île Maurice	Anglais	<input type="checkbox"/>	4	
IND		IN	Inde	Hindi	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
IDN		ID	Indonésie	Indonésien	<input checked="" type="checkbox"/>	2,3; 2,6; 3,1O/5; 3,1D/5; 3,1U/5; 3,2; 3,4R/1A,1B; 3,4S/1A,1B; 3,10/2; 4,1A/2,3	
IRL		IE	Irlande	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	
IL		IL	Israël	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	4	

Gestion des pays (48.1.33)

Pays (Code ChemGes) | France | Abréviation ISO | FR | Drapeau

Langue de base | Français | (est utilisée lorsque le texte dans la langue spéciale n'est pas disponible)

Langue spéciale | | (prioritaire pour les désignations, ainsi que pour les paragraphes et les phrases)

Pays UE Pays de base | | (Pays, à partir duquel tous les paramètres sont repris par défaut)

Classification selon type GHS | EU 8. ATP | Catégories SGH désactivées | |

Phrases H combinées Sortie de la phrase "FDS disponible" (si nécessaire)

Caractère décimal | Virgule | Format date | Standard | Exemple: 05.03.2019

Activer la fiche de données de sécurité pour ce pays

Paramètres pour la rubrique 3

Indiquer seulement les composants dangereux pour la santé et l'environnement

Sortie des types de danger dans la langue de la FDS (sinon en anglais, les pays UE sauf la Croatie doivent être toujours en anglais)

Tableaux valeurs limites à utiliser | Par défaut

Édition des numéros: Numéro CAS Numéro CE (EINECS) Numéro index RTECS Numéro d'enregistrement

Sortie des composants dans la rubrique 2 au lieu de la rubrique 3

Créer un autre tableau avec les composants

Utiliser les règles EU strictes

Utiliser les paramètres spéciaux pour les USA et le Canada

Édition des phrases de danger des matières premières et des abréviations dans la rubrique 16

Valeurs limites (VME) à éditer | France

Édition des commentaires relatifs à la toxicologie

Édition des valeurs Celsius également en Fahrenheit (visible seulement à l'impression)

Archivage des fiches de données de sécurité

Type de sortie | GHS

Format d'impression | Format non défini

Édition d'une 2ème FDS pour | |

[Esc, -] Arrêt | [Alt Suppr] Supprimer | [F8] Paragraphes principaux spécifiques aux pays

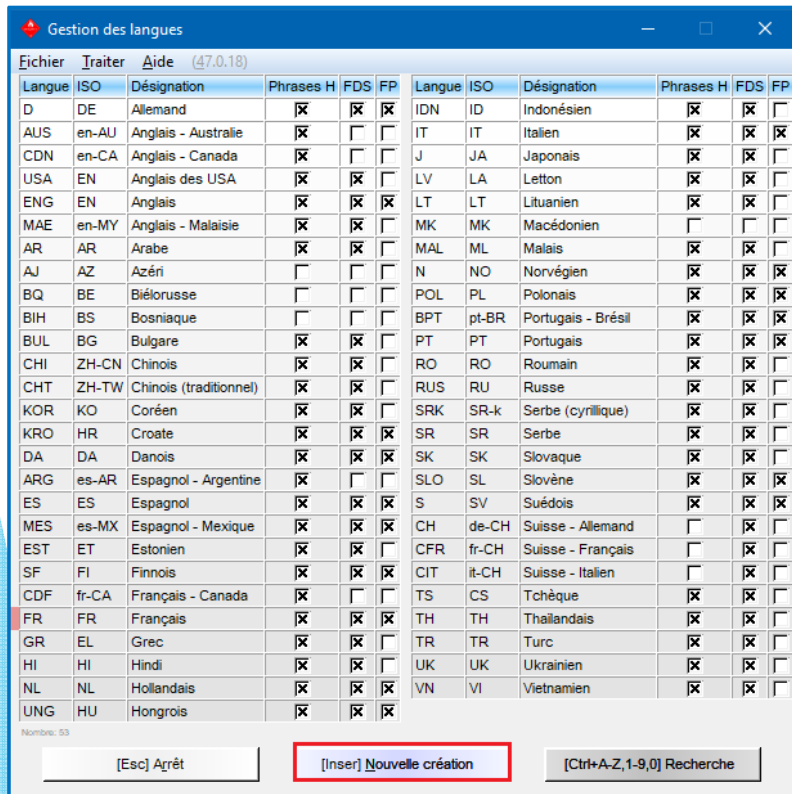
4. Création de nouveaux pays et de nouvelles langues

b. Création de nouvelles langues:

[Ctrl] 4 Maintenance - Tableaux divers - Langues - [Ins] Nouvelle création:

Ici, vous pouvez créer de nouvelles langues et/ou variations de langues (ex: Portugais pour le Brésil, voir les images ci-dessous).

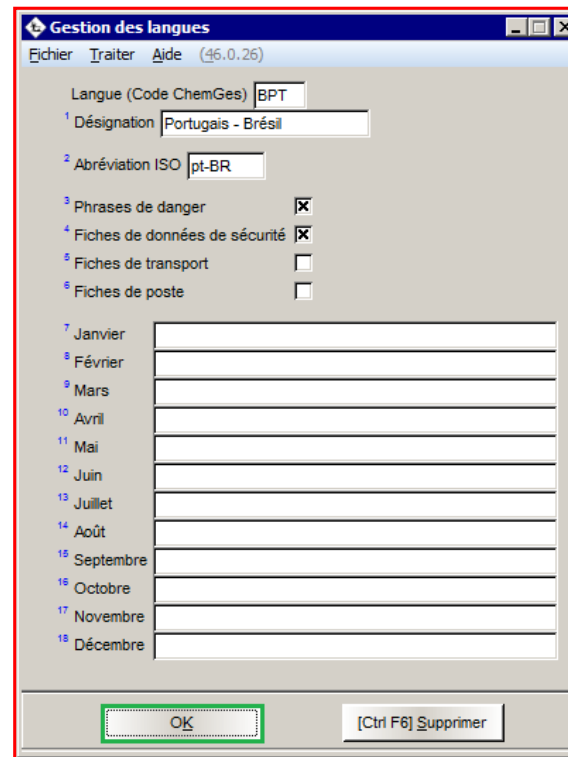
Les langues créées ici peuvent ensuite être attribuées à un pays au moyen des zones **Langue de base** et **Langue spéciale** dans la grille **Gestion des pays** ([Ctrl] 4 Maintenance - Tableaux divers - Langues).



Langue	ISO	Désignation	Phrases H	FDS	FP	Langue	ISO	Désignation	Phrases H	FDS	FP
D	DE	Allemand	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	IDN	ID	Indonésien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
AUS	en-AU	Anglais - Australie	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	IT	IT	Italien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
CDN	en-CA	Anglais - Canada	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	J	JA	Japonais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
USA	EN	Anglais des USA	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	LV	LA	Letton	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ENG	EN	Anglais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	LT	LT	Lituanien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
MAE	en-MY	Anglais - Malaisie	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	MK	MK	Macédonien	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
AR	AR	Arabe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	MAL	ML	Malais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
AJ	AZ	Azéni	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	N	NO	Norvégien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
BQ	BE	Biélorusse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	POL	PL	Polonais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
BIH	BS	Bosniaque	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BPT	pt-BR	Portugais - Brésil	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
BUL	BG	Bulgare	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	PT	PT	Portugais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
CHI	ZH-CN	Chinois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	RO	RO	Roumain	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CHT	ZH-TW	Chinois (traditionnel)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	RUS	RU	Russe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KOR	KO	Coréen	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SRK	SR-k	Serbe (cyrillique)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KRO	HR	Croate	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	SR	SR	Serbe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DA	DA	Danois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	SK	SK	Slovaque	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ARG	es-AR	Espagnol - Argentine	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SLO	SL	Slovène	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ES	ES	Espagnol	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	S	SV	Suédois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
MES	es-MX	Espagnol - Mexique	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	CH	de-CH	Suisse - Allemand	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
EST	ET	Estonien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CFR	fr-CH	Suisse - Français	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
SF	FI	Finois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	CIT	it-CH	Suisse - Italien	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CDF	fr-CA	Français - Canada	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	TS	CS	Tchèque	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
FR	FR	Français	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	TH	TH	Thailandais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
GR	EL	Grec	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	TR	TR	Turc	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
HI	HI	Hindi	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	UK	UK	Ukrainien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
NL	NL	Hollandais	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	VN	VI	Vietnamien	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
UNG	HU	Hongrois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>						

Nombre: 53

[Esc] Arrêt [Ins] Nouvelle création [Ctrl+A-Z,1-9,0] Recherche



Gestion des langues (46.0.26)

Langue (Code ChemGes) BPT

1 Désignation Portugais - Brésil

2 Abréviation ISO pt-BR

3 Phrases de danger

4 Fiches de données de sécurité

5 Fiches de transport

6 Fiches de poste

7 Janvier

8 Février

9 Mars

10 Avril

11 Mai

12 Juin

13 Juillet

14 Août

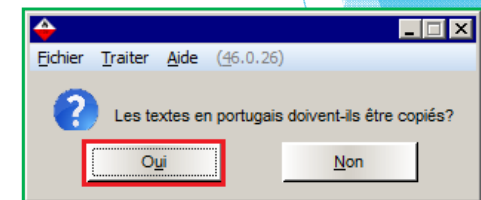
15 Septembre

16 Octobre

17 Novembre

18 Décembre

OK [Ctrl F6] Supprimer



Gestion des langues (46.0.26)

Les textes en portugais doivent-ils être copiés?

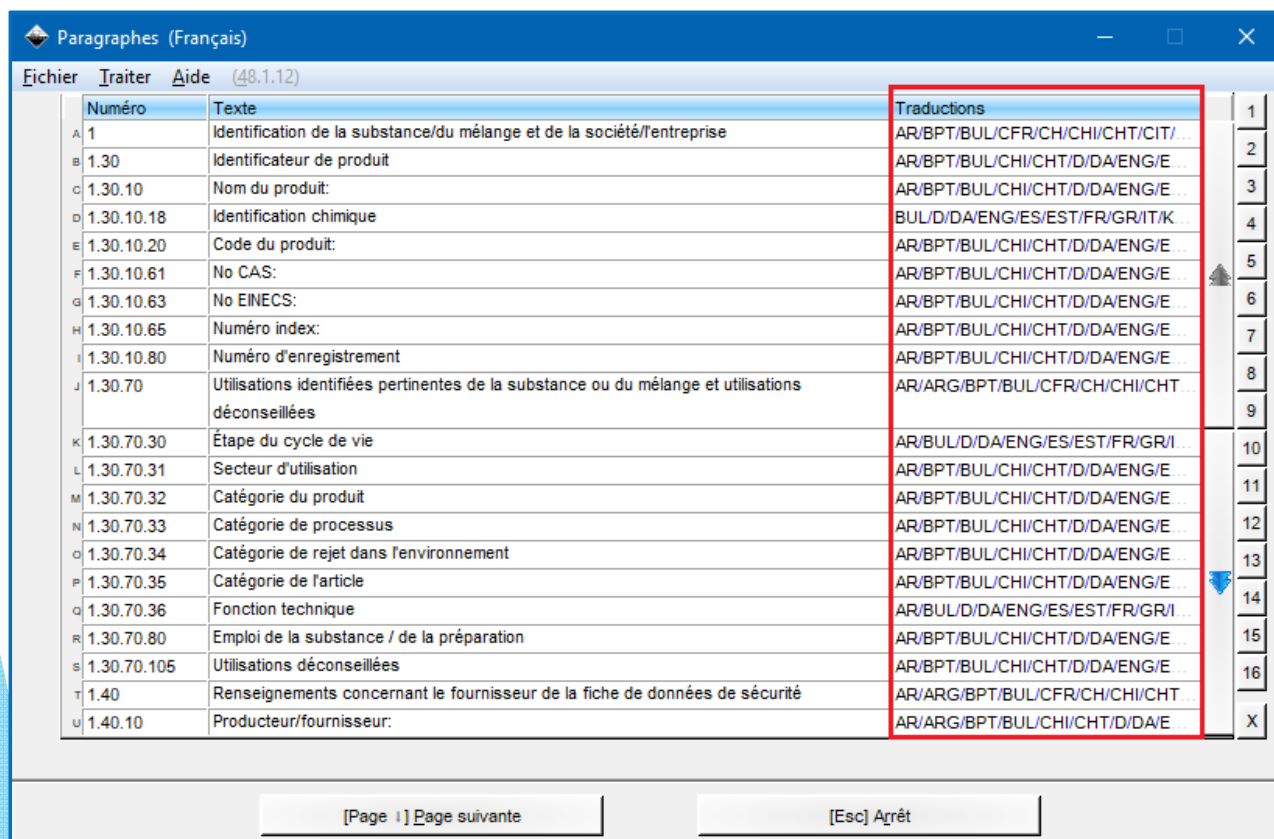
Oui Non

5. Paragraphes et commentaires

a) Paragraphes - Appel des traductions

Vous pouvez accéder aux paragraphes avec **Ctrl** **4** **Maintenance - Fiches de données de sécurité - Paragraphes** et les gérer ici.

Dans la colonne **Traduction** dans la vue d'ensemble (voir image suivante), sont affichées les langues pour lesquelles il existe une traduction du paragraphe en question.



The screenshot shows a software window titled "Paragraphs (Français)" with a menu bar (Fichier, Traiter, Aide) and a version number (48.1.12). The main area contains a table with columns for "Numéro", "Texte", and "Traductions". The "Traductions" column is highlighted with a red border. The table lists various paragraphs (A to U) and their corresponding translation codes.

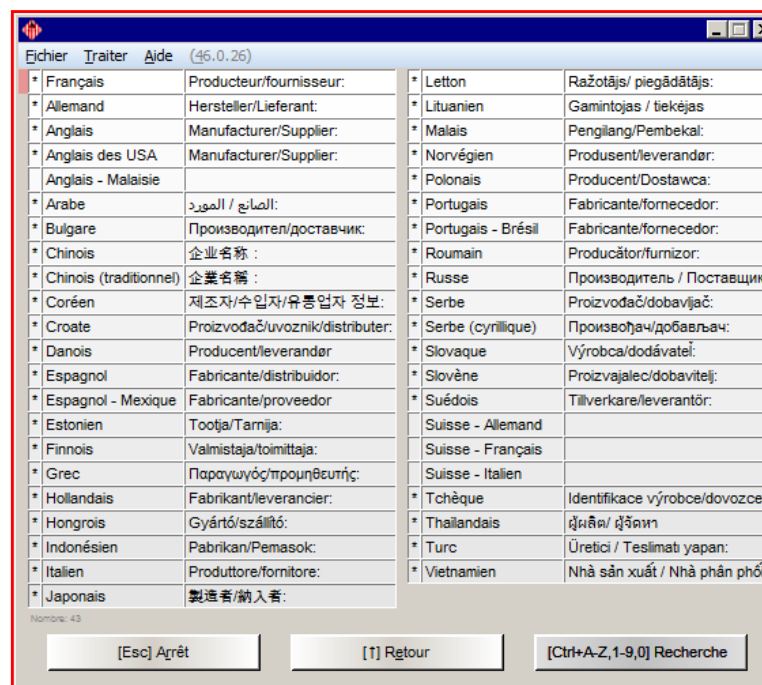
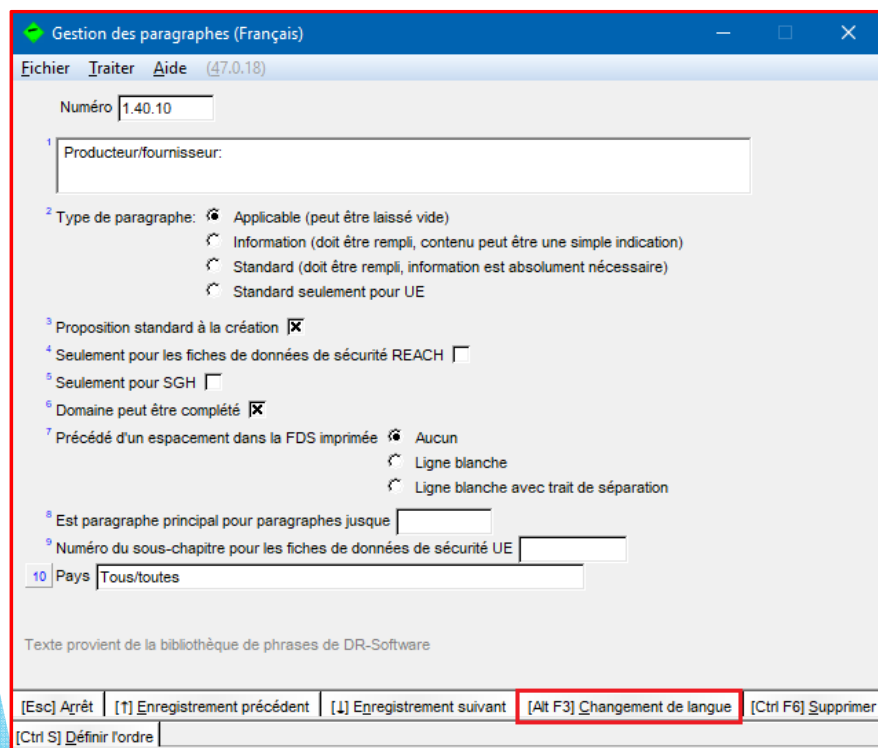
Numéro	Texte	Traductions
A 1	Identification de la substance/du mélange et de la société/l'entreprise	AR/BPT/BUL/CFR/CH/CHI/CHT/CIT/...
B 1.30	Identificateur de produit	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
C 1.30.10	Nom du produit:	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
D 1.30.10.18	Identification chimique	BUL/D/DA/ENG/ES/EST/FR/GR/IT/K ...
E 1.30.10.20	Code du produit:	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
F 1.30.10.61	No CAS:	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
G 1.30.10.63	No EINECS:	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
H 1.30.10.65	Numéro index:	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
I 1.30.10.80	Numéro d'enregistrement	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
J 1.30.70	Utilisations identifiées pertinentes de la substance ou du mélange et utilisations déconseillées	AR/ARG/BPT/BUL/CFR/CH/CHI/CHT ...
K 1.30.70.30	Étape du cycle de vie	AR/BUL/D/DA/ENG/ES/EST/FR/GR/I ...
L 1.30.70.31	Secteur d'utilisation	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
M 1.30.70.32	Catégorie du produit	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
N 1.30.70.33	Catégorie de processus	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
O 1.30.70.34	Catégorie de rejet dans l'environnement	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
P 1.30.70.35	Catégorie de l'article	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
Q 1.30.70.36	Fonction technique	AR/BUL/D/DA/ENG/ES/EST/FR/GR/I ...
R 1.30.70.80	Emploi de la substance / de la préparation	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
S 1.30.70.105	Utilisations déconseillées	AR/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/E ...
T 1.40	Renseignements concernant le fournisseur de la fiche de données de sécurité	AR/ARG/BPT/BUL/CFR/CH/CHI/CHT ...
U 1.40.10	Producteur/fournisseur:	AR/ARG/BPT/BUL/CHI/CHT/D/DA/E ...

At the bottom of the window, there are two buttons: "[Page 1] Page suivante" and "[Esc] Arrêt".

5. Paragraphes et commentaires

a) Paragraphes - Accès à partir de la grille de la FDS

Vous pouvez accéder aux traductions avec **[Alt] [F3]** **Changement de langue**. Ensuite, vous pouvez cliquer sur la langue désirée et modifier les traductions existantes ou saisir de nouvelles traductions.



* Français	Producteur/fournisseur:	* Letton	Ražotājs/ piegādātājs:
* Allemand	Hersteller/Lieferant:	* Lituanien	Gamintojas / tiekėjas
* Anglais	Manufacturer/Supplier:	* Malais	Pengilang/Pembekal:
* Anglais des USA	Manufacturer/Supplier:	* Norvégien	Produsent/leverandør:
* Anglais - Malaisie		* Polonais	Producent/Dostawca:
* Arabe	المورد / الصانع:	* Portugais	Fabricante/fornecedor:
* Bulgare	Производител/доставчик:	* Portugais - Brésil	Fabricante/fornecedor:
* Chinois	企业名称:	* Roumain	Producător/furnizor:
* Chinois (traditionnel)	企業名稱:	* Russe	Производитель / Поставщик:
* Coréen	제조사/수입자/유통업자 정보:	* Serbe	Proizvođač/dobavljač:
* Croate	Proizvođač/uvoznik/distributer:	* Serbe (cyrillique)	Произвођач/добављач:
* Danois	Producent/leverandør	* Slovaque	Výrobca/dodávateľ:
* Espagnol	Fabricante/distribuidor:	* Slovène	Proizvajalec/dobavitelj:
* Espagnol - Mexique	Fabricante/proveedor	* Suédois	Tillverkare/leverantör:
* Estonien	Tootja/Tarnija:	Suisse - Allemand	
* Finnois	Valmistaja/toimittaja:	Suisse - Français	
* Grec	Παραγωγός/πρωιηθευτής:	Suisse - Italien	
* Hollandais	Fabrikant/leverancier:	* Tchèque	Identifikace výrobce/dovozce:
* Hongrois	Gyártó/szállító:	* Thaïlandais	ผู้ผลิต/ ผู้จัดสรร
* Indonésien	Pabrikant/Pemasok:	* Turc	Üretici / Teslimat yapan:
* Italien	Produttore/fornitore:	* Vietnamien	Nhà sản xuất / Nhà phân phối:
* Japonais	製造者/納入者:		

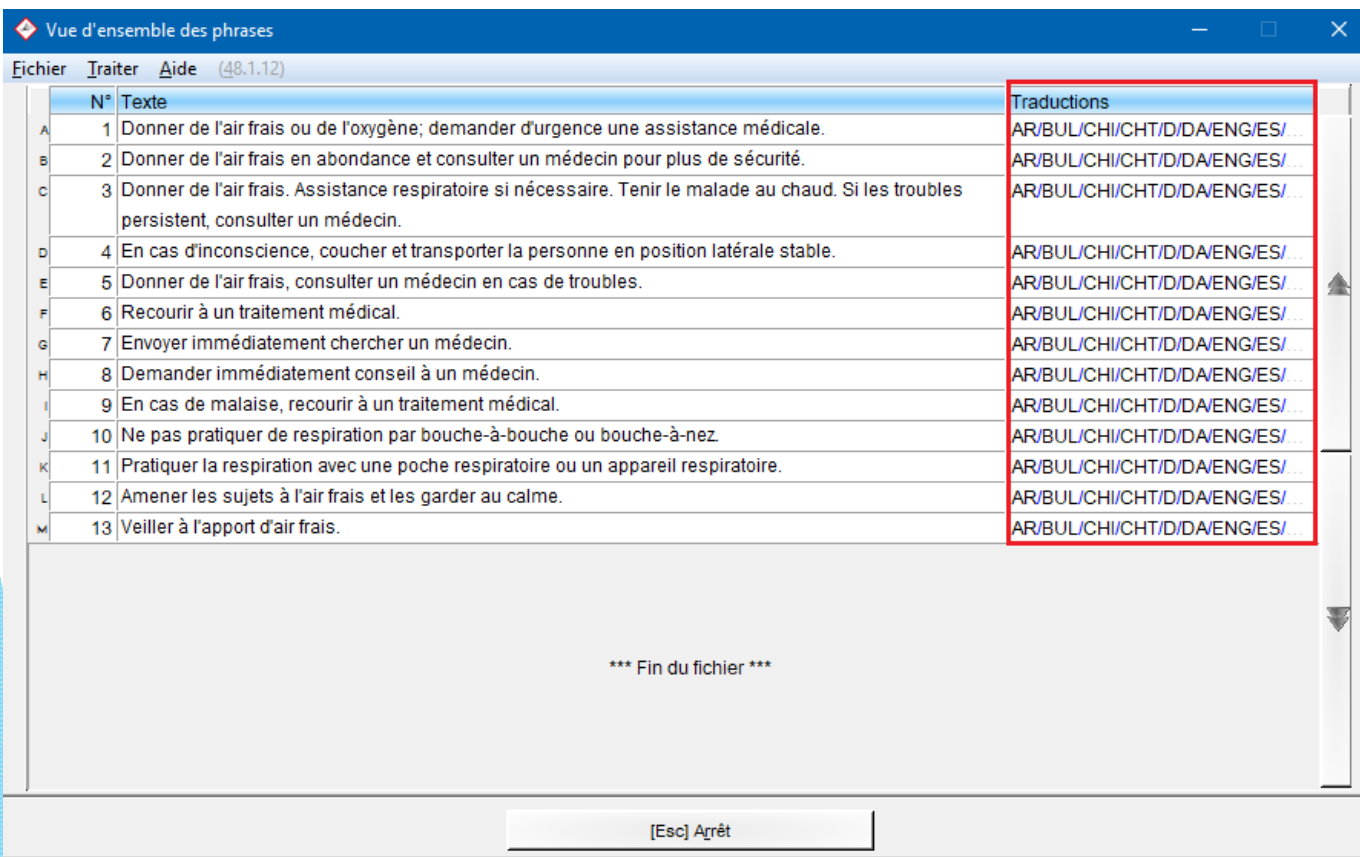
De plus amples informations sur les paragraphes se trouvent dans le document **Paragraphes et commentaires**, dans le manuel et l'aide en ligne de ChemGes. Ceux-ci sont disponibles sur notre site web www.dr-software.com comme téléchargement gratuit.

5. Paragraphes et commentaires

b) Commentaires - accès à partir des programmes de maintenance

Vous pouvez accéder aux commentaires avec **Ctrl** **4** **Maintenance - Fiches de données de sécurité - Commentaires** et les gérer ici.

Dans la colonne **Traduction** dans la vue d'ensemble (voir image suivante - exemple vue d'ensemble des phrases pour le paragraphe 4.40 *Après inhalation*), sont affichées les langues pour lesquelles il existe une traduction du commentaire en question.



The screenshot shows a software window titled "Vue d'ensemble des phrases" with a menu bar containing "Fichier", "Traiter", and "Aide (48.1.12)". The main area contains a table with two columns: "N° Texte" and "Traductions". The table lists 13 phrases related to first aid for inhalation. The "Traductions" column for all rows is highlighted with a red box, showing a list of language codes: AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...

N°	Texte	Traductions
A 1	Donner de l'air frais ou de l'oxygène; demander d'urgence une assistance médicale.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
B 2	Donner de l'air frais en abondance et consulter un médecin pour plus de sécurité.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
C 3	Donner de l'air frais. Assistance respiratoire si nécessaire. Tenir le malade au chaud. Si les troubles persistent, consulter un médecin.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
D 4	En cas d'inconscience, coucher et transporter la personne en position latérale stable.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
E 5	Donner de l'air frais, consulter un médecin en cas de troubles.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
F 6	Recourir à un traitement médical.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
G 7	Envoyer immédiatement chercher un médecin.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
H 8	Demander immédiatement conseil à un médecin.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
I 9	En cas de malaise, recourir à un traitement médical.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
J 10	Ne pas pratiquer de respiration par bouche-à-bouche ou bouche-à-nez.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
K 11	Pratiquer la respiration avec une poche respiratoire ou un appareil respiratoire.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
L 12	Amener les sujets à l'air frais et les garder au calme.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...
M 13	Veiller à l'apport d'air frais.	AR/BUL/CHI/CHT/D/DA/ENG/ES/...

*** Fin du fichier ***

[Esc] Agrêt

5. Paragraphes et commentaires

b) Commentaires - accès à partir des programmes de maintenance

Alternativement, vous pouvez accéder aux commentaires également dans la grille de saisie de la FDS:

Positionnez le curseur (cadre rouge) sur la phrase désirée et actionnez **F2** **Gestion des phrases**. ChemGes change ensuite automatiquement dans la grille de gestion du commentaire sélectionné.

Édition de cette phrase automatiquement dans chaque fiche de données de sécurité

Édition de cette phrase automatiquement dans chaque nouvelle fiche de données de sécurité

Cette phrase est toujours utilisée quand aucune autre phrase n'a été sélectionnée

Substances non dangereuses	Substances dangereuses	Aucun danger pour la santé	Aucun danger d'incendie ou d'explosion	Pas d'effet corrosif ou irritant
Classification SGH	Indicateur d'articles	Pays autorisés	Ligne blanche en tête	
Classification DSD/DPD	Groupes d'articles	Affichage seulement pour SGH	Priorité dans la grille vue d'ensemble	
Transport	Composants	Seulement pour mat. 1ères/préparations	Priorité lors de l'édition	
NFPA (USA)	Groupes de matières premières	Copier en cas de traduction manquante	si indicateur de modification est défini	
WHMIS (Canada)	Pour public/ pour industrie	Phrases attribuées	Symboles supplémentaires	
Classes de pollution des eaux	Valeurs physico-chimiques	Phrases à supprimer après intégration	Symboles d'indications prédéfinis	
Codes déchet	Éléments chimiques	Scénario d'exposition attribué	Symbole de la société	
	Organes cibles		Paramètres spécifiques à la société	

[Esc] Arrêt

Texte provient de la bibliothèque de phrases de DR-Software

[←, Esc] Arrêt | [Insert] Conditions | [Alt F3] Changement de langue | [Ctrl F8] Recherche attribution d'autres phrases | [Ctrl F10] Rechercher attributions

[Ctrl F6] Supprimer | [Ctrl F7] Suppression de cette traduction | [14] Enregistrement suivant | [11] Enregistrement précédent

Avec l'attribution des conditions de sortie, les commentaires peuvent être édités automatiquement.

Les conditions attribuées sont affichées dans la grille **Gestion des phrases** dans la zone **Conditions**.

Avec **Insert** **Conditions**, vous pouvez modifier les conditions attribuées ou attribuer de nouvelles conditions.

Vous pouvez accéder aux traductions avec **Alt** **F3** **Changement de langue**. Ensuite, vous pouvez cliquer sur la langue désirée et modifier les traductions existantes ou saisir de nouvelles traductions.

Remarque:

De plus amples informations sur les commentaires et les conditions de sortie se trouvent dans le document **Paragraphes et commentaires, Commentaires et conditions**, dans le manuel et l'aide en ligne de ChemGes. Ceux-ci sont disponibles sur notre site web www.dr-software.com comme téléchargement gratuit.

6. Données spécifiques aux pays

a. Listes des substances

Les données sur les listes nationales des substances et des répertoires des substances spécifiques aux pays sont sorties dans la rubrique 15.

Les **saisies pour les listes des substances** pour une matière première peuvent être accédées et modifiées avec **[Alt] [5] Listes des substances** dans la grille **Gestion des matières premières**.

La **gestion des listes de substances** peut être accédée via **Listes de substances** en choisissant la liste de substances désirée avec **[Strg] [↵]** ou **Clic droit**. Ensuite, les **paramètres pour la liste des substances sélectionnée** sont affichés.

Les nouvelles listes de substances peuvent être créées dans la grille **Listes des substances** avec **[Ins] Créer**.

The screenshot displays two overlapping windows from a software application. The left window, titled 'Gestion matières premières', shows a menu with 'Listes des substances' highlighted. The right window, titled 'Gestion listes de substances', shows a table of substance lists and a form for editing a specific list.

Pays	Abré.	Désignation de la liste de substances	Cont
France	GADSL	Global Automotive Declarable Substance List	D/P(LR), D
Aucun pays d'attribué	AD-DSL	Aerospace and Defense Declarable Substance List	3
Allemagne	MAK	Maximale Arbeitsplatz-Konzentration	4
Australie	AICS	Australian Inventory of Chemical Substances	FR
	SUSMP	Standard for the Uniform Scheduling of Medicines and Poisons	S2, S8
Canada	DSL	Canadian Domestic Substances List (DSL)	FR
	CDN 0.1%	Canadian Ingredient disclosure list (limit 0.1%)	FR
	CDN 1%	Canadian Ingredient disclosure list (limit 1%)	FR
Chine	CHazChem	Catalogue of Hazardous Chemicals	FR
	IECSC	Chinese Chemical Inventory of Existing Chemical Substances	FR
Corée	CCA-AS	Korean Chemical Control Act - Authorized substances	FR
	CCA-AM	Korean Chemical Control Act - Awareness Materials	FR
	CCA-PS	Korean Chemical Control Act - Prohibited Substances	FR
	CCA-RS	Korean Chemical Control Act - Restricted Substances	FR
	CCA-TS	Korean Chemical Control Act - Toxic substances	FR
	KDSL	Korean Dangerous Substance List	IV/5, 4
	KECI	Korean Existing Chemical Inventory	KE-17
	ISHA-HASME	Korean ISHA - Hazardous Agents Subject to Special Medical Examination	1A2
	ISHA-HAIVEM	Korean ISHA - Hazardous Agents Subject to Work Environment Monitoring	1A1
	ISHA-HSSC	Korean ISHA - Hazardous Substances Subject to Control	109 (
	ISHA-HSSSC	Korean ISHA - Hazardous Substances Subject to "Special Control"	109 (
	ISHA-SPM	Korean ISHA - Substances Prohibited for Manufacturing, etc.	FR
	ISHA-SRP	Korean ISHA - Substances Requiring Permission	FR
EU	EINECS	EINECS	200-0
	ELINCS	ELINCS	FR
	PBT	PBT	FR
	PIC	PIC	FR
	ANNEX XIV	REACH - Annex XIV	FR
	REACH-PRS	REACH - Pre-registered substances	FR
	SVHC	Substances of very high concern	FR
	vPvB	vPvB	FR
Japon	Bio ECS	Biodegradation and Bioconcentration of Existing Substances	FR
	CSRPN	Chemical Substances Relating to a Public Notice	FR
	ENCS	Existing Chemical Substances	2-4
	JISHA-DSCG	ISHA - Dangerous Substances (Combustible gases)	FR
	JISHA-DSCS	ISHA - Dangerous Substances (Combustible substances)	FR

The right window shows the 'Édition dans la fiche de données de sécurité' form with the following fields:

- 1 Nom de la liste des substances: Chinese Chemical Inventory of Existing Chemical Subst...
- 2 Du pays: RC Chine
- 3 Type de valeur: Texte
- 4 Entrées par numéro CE/index permises:
- 5 Paragraphe: 15.30.90.20 Chinese Chemical Inventory of Existing Chemical Substances
- 6 Intégration de la substance à partir de: 0,0000 % 0,00 g/l 0,00 g/100 ml 0,00 g/kg
- 10 Prise en compte des limites spécifiques aux substances:
- 11 Sortie seulement si la substance est aussi éditée dans les composants dangereux dans la rubrique 3:
- 12 Pas de sortie du numéro CAS:
- 13 Indication pourcentage / quantité: Aucune Valeur exacte Limites
- 14 Édition de la phrase spécifique: toutes les substances contenues:
- 15 Édition de la phrase spécifique: aucune des substances contenue:
- 16 Édition seulement des substances manquantes pour la sortie des substances individuelles:

6. Données spécifiques aux pays

a. Listes des substances

Alternativement, vous pouvez accéder dans la grille **Gestion listes des substances** avec **Ctrl L** État de la liste à une vue d'ensemble des saisies pour la matière première dans les divers listes de substances nationales:

The screenshot shows the 'Gestion matières premières' window. The main area displays classification details for 'aldéhyde formique ... %'. It includes hazard pictograms for 'Danger' (H301, H313, H331, H361D, H373) and 'Attention' (H315, H332). The classification is based on GHS and Transport criteria. The bottom status bar shows the function key **Ctrl L** for 'Listes des substances'.

The screenshot shows the 'Listes des substances' window with a table of national lists for '50-00-0/1 Formaldéhyde'. The table has columns for 'Pays', 'Abré', 'Désignation de la liste de substances', 'Contenu', and 'dans la FDS à partir de'. The table lists various countries and their respective regulatory lists, such as France (GADSL), Germany (MAK), and the EU (EINECS).

Pays	Abré	Désignation de la liste de substances	Contenu	dans la FDS à partir de
France	GADSL	Global Automotive Declarable Substance List		DP(LR), DP(FILR)
Aucun pays d'attribué	AD-DSL	Aerospace and Defense Declarable Substance List	3	
Allemagne	MAK	Maximale Arbeitsplatz-Konzentration	4	>0 %
Australie	AICS	Australian Inventory of Chemical Substances		>0 %
	SUSMP	Standard for the Uniform Scheduling of Medicines and Poisons	S2, S6, S10	>0 %
Canada	DSL	Canadian Domestic Substances List (DSL)		>0 %
	CDN 0.1%	Canadian Ingredient disclosure list (limit 0.1%)		≥0,1 %
	CDN 1%	Canadian Ingredient disclosure list (limit 1%)		≥1 %
Chine	CHazChem	Catalogue of Hazardous Chemicals		>0 %
	IECSC	Chinese Chemical Inventory of Existing Chemical Substances		>0 %
Corée	CCA-AS	Korean Chemical Control Act - Authorized substances		>0 %
	CCA-AM	Korean Chemical Control Act - Awareness Materials		>0 %
	CCA-PS	Korean Chemical Control Act - Prohibited Substances		>0 %
	CCA-RS	Korean Chemical Control Act - Restricted Substances		>0 %
	CCA-TS	Korean Chemical Control Act - Toxic substances		>0 %
	KDSL	Korean Dangerous Substance List	IV/5, 4000 L	
	KECI	Korean Existing Chemical Inventory	KE-17074	>0 %
	ISHA-HASME	Korean ISHA - Hazardous Agents Subject to Special Medical Examination	1A88	>0 %
	ISHA-HAWEM	Korean ISHA - Hazardous Agents Subject to Work Environment Monitoring	1A106	>0 %
	ISHA-HSSC	Korean ISHA - Hazardous Substances Subject to Control		>0 %
	ISHA-HSSC	Korean ISHA - Hazardous Substances Subject to "Special Control"	109 (117)	≥0,1 % (spécifique à la substance) (pas dans la FDS)
	ISHA-SPM	Korean ISHA - Substances Prohibited for Manufacturing, etc.		>0 %
	ISHA-SRP	Korean ISHA - Substances Requiring Permission		>0 %
EU	EINECS	EINECS	200-001-8	
	ELINCS	ELINCS		
	PBT	PBT		
	PIC	PIC		>0 %
	ANNEX XIV	REACH - Annex XIV		>0 %
	REACH-PRS	REACH - Pre-registered substances		
	SVHC	Substances of very high concern		≥0,1 %
	vPvB	vPvB		
Japon	Bio ECS	Biodegradation and Bioconcentration of Existing Substances		>0 %
	CSRPN	Chemical Substances Relating to a Public Notice		>0 %
	ENCS	Existing Chemical Substances	2-482	>0 %
	JISHA-DSCG	ISHA - Dangerous Substances (Combustible gases)		>0 %
	JISHA-DSCS	ISHA - Dangerous Substances (Combustible substances)		>0 %

Remarque:

La fonction **Ctrl L** **Listes des substances** est également disponible dans la **Gestion des préparations**. Ici, vous accédez à une vue d'ensemble des saisies des composants dans les divers listes de substances nationales.

6. Données spécifiques aux pays

b. Valeurs VME et valeurs limites biologiques (IBE)

Les données pour les valeurs VME et IBE nationales sont sorties dans la rubrique 8.

Ces données peuvent être accédées et modifiées dans la grille **Gestion des matières premières** avec **[Alt] 3** **Valeurs VME**. Après la sélection d'une entrée, vous obtenez des **informations supplémentaires** (grille **Gestion des valeurs limites**) sur cette valeur.

S'il s'agit ici d'une **valeur limite biologique**, cela est affiché dans la vue d'ensemble (grille **Valeurs limites internationales**) et dans la grille **Gestion des valeurs limites** (zone **Valeur limite biologique** activée).

Les **nouvelles valeurs** peuvent être saisies dans la grille **Valeurs limites internationales** avec **[Insér]** **Saisie d'une nouvelle valeur limite**.

The screenshot displays the 'Gestion des matières premières' software interface. The main window shows a table of 'Valeurs limites' (Limits) for various countries and substances. The 'Gestion des valeurs limites' dialog box is open, showing the 'Saisie d'une nouvelle valeur limite' (Saisie d'une nouvelle valeur limite) section. The dialog box includes fields for 'Pays' (Country), 'Type de valeur limite' (Type of limit), and 'Groupe' (Group). The 'Valeur limite biologique' checkbox is checked. Below the dialog box, there is a table with columns 'Valeur', 'Matière examinée', 'Moment du prélèvement', and 'Paramètre'. The table contains the following data:

Valeur	Matière examinée	Moment du prélèvement	Paramètre
600 µg/l	B	b	Toluol
2 g/g Kreatinin	U	c,b	Hippursäure
0,5 mg/l	U	b,c	o-Kresol

6. Données spécifiques aux pays

c. Autres données

D'autres données peuvent être saisies et gérées dans les grilles **Chiffres d'identification spécifiques aux pays** (*Gestion des matières premières*, **Alt** **4**) et **Classifications spécifiques aux pays** (*Gestion des préparations*).

Chiffres d'identification spécifiques aux pays

Fichier Traiter Base de données Aide (48.1.33)

Données physiques Données physiques et chimiques additionnelles Valeurs VME Valeurs toxicologiques Listes des substances Transport

Chiffres d'identification spécifiques aux pays

1 Seveso III Quantités seuils: 5 t, 50 t, CAS 50-00-0/1 TA-Air: 23 Type Classe 24
Règlement relatif aux biocides 2 Effet biocide 3 Nanomatériau
4 Annexe XVII REACH (Restrictions) 3, 28, 72 25
5 Codes déchet 6 Dangers des déchets HP 4, HP 5, HP 6, HP 10 26
7 Notification ECHA - numéro de référence
8 Il existe une évaluation de la sécurité chimique
9 Classe de stockage (LGK) selon TRGS510 3
10 VbF BetrSichV
11 CPE 3 12 Type Autoclassification
13 La substance est soumise à l'Annexe 2 du ChemVerbotsV
Groupes: 14 Cancérogène I(2)
15 Maternité C
16 Mutagène 5
17 Limite plafond d'exposition 4
Valeurs BAT: 18 Paramètre
19 Valeur 20 Unité
21 Matériel
22 Moment
27 Déchet 28 VbF
29 Déchet
Code MAL 5-6
30 Facteur 1 à partir de 0,1% – 50.000, Danger à partir de 1% ...
31 Facteur 2 à partir de 0% – 2.500, Danger à partir de 0,1% ...
32 ABM Z(1) 33 Liste noire des substances
Waste 34 Designated
35 Workplace
36 Municipal
37 N° RTECS LP 8925000
38 Filtre respiratoire BK
39 Tarif douanier 2912 11 00
40 Tube détectif Dräger
Enregistrement 41 1234-56789-00XXXX 05-xxxxxxxx000
Enregistrement préalable 42 Fourchette quantité ≥ 1000 t/a 43 Délai enregistrement 01.12.2010 44 Substance préalablement enregistrée
45 Numéros HMIRA Société 2: Demande 21.01.2018/3.333, Acceptée 21.02.2021
46 Limites de pourcentage spécifiques dans la FDS Par défaut
OK

Classifications spécifiques aux pays

Fichier Traiter Grilles des préparations Aide (48.1.33)

Grille principale Recette Données physiques Inflammabilité **Classifications spécifiques aux pays** Transport

1 Seveso III: Quantités seuils: 200 t, 500 t, Catégories: E2, P5c
2 Annexe XVII REACH (Restrictions): 3, 48
Déchet 08 01 11* 4 Propriétés rendant les déchets dangereux HP 3, HP 4, HP 5, HP 6, HP 10, HP 13, HP 14
Règlement pour les détergents: 5 Parfum
6 Huile essentielle
7 Colorant
8 Produit cosmétique conformément au règlement (CE) N° 1223/2009 9 Produit "Leave-on"
10 Règlement pour les biocides
Code UFI: 11 Société DR software GmbH 12 Contient des composants inconnus
13 Code WD10-G01R-5009-ETHF 14 EuPCS PC-CLN
15 Notification ECHA
16 Il existe une évaluation de la sécurité chimique
17 CPE (classe de pollution des eaux) 2
18 Classe danger de stockage (LGK) selon TRGS510 3
VbF BetrSichV Liquide inflammable
19 Le produit est soumis à l'annexe 2 du ChemVerbotsV
20 GISCode (BG BAU)
21 ABM A(2) 22 Code MAL 4-5 23 Déchet 55.503 24 Déchet 02 01 08
VbF
25 Dangerous Substances and Quantity of Dangerous Substances 제 4: 200 리터
26 Hazardous Substances Subject to Special Control
Waste 27 Designated 28 Workplace 29 Municipal
30 Matière de revêtement Valeur COV: 31 500,0 g/l 32 50,00 % 33 Produit de préservation du bois
34 500,0 g/l
35 100,00 %
[Esc] Fjn [Ctrl F4] Calcul CPE (D) [n F4] Impression documentation CPE (WGK) [Ctrl W] Composants CPE [Ctrl A] Composant ABM [Ctrl S] Solvant
[Ctrl M] Composants Code MAL [Ctrl X] Composants Annexe XVII [Ctrl R] Numéros d'enregistrement

7. FDS en deux langues

Avec ChemGes, vous pouvez aussi créer des FDS en deux langues. L'édition des FDS en deux langues peut être paramétrée dans la zone **Édition d'une 2^{ème} FDS pour** dans la grille **Gestion des pays** (voir **1. Gestion des pays – b. Paramètres pour la fiche de données de sécurité**).

Édition des FDS:

- Si un pays est saisi dans le point **Édition d'une 2^{ème} FDS pour**, la FDS du deuxième pays est sortie automatiquement au moment de l'impression du pays principal.
- Pour la sortie comme fichier PDF, les deux FDS sont sauvegardées automatiquement dans un seul fichier.
- Le numérotage des pages pour la deuxième FDS commence dans tous les cas de nouveau avec „1“.

Paramètres pour la rubrique 3

¹⁶ Indiquer seulement les composants dangereux pour la santé et l'environnement

¹⁶ Sortie des types de danger dans la langue de la FDS (sinon en anglais, les pays UE sauf la Croatie doivent être toujours en anglais)

¹⁷ Tableaux valeurs limites à utiliser

Édition des numéros: ¹⁸ Numéro CAS ¹⁹ Numéro CE (EINECS) ²⁰ Numéro index ²¹ RTECS ²² Numéro d'enregistrement

²³ Sortie des composants dans la rubrique 2 au lieu de la rubrique 3

²⁴ Créer un autre tableau avec les composants

²⁵ Utiliser les règles EU strictes

²⁶ Utiliser les paramètres spéciaux pour les USA et le Canada

²⁷ Édition des phrases de danger des matières premières et des abréviations dans la rubrique 16

²⁸ Valeurs limites (VME) à éditer

Si cette option est sélectionnée, la FDS pour un deuxième pays est alors éditée directement après la FDS. Les paramètres déjà existants ici ne sont cependant appliqués que dans la mesure où le formatage est concerné.
Sinon la 2ème FDS est absolument identique.
Si des traductions individuelles manquent, celles-ci sont alors reprises de la FDS originale.
Si un fichier pdf est créé, les deux FDS sont alors écrites dans le même fichier pdf.

²⁴ Édition d'une 2ème FDS pour

[Esc, -] Agrêt [Alt Suppr] Supprimer [F7] Paramètres FDS spéciaux pour USA/Canada [F8] Paragraphes principaux spécifiques aux pays

Veillez s.v.p. remarquer les points suivants:

1. En général, la FDS du deuxième pays n'est pas marquée comme créée dans la **Gestion des matières premières / gestion des préparations**, même si son édition a été activée ici (pas d'astérisque à côté du pays dans la vue d'ensemble (FDS), voir point 5).
2. Les paramètres du pays principal sont repris pour le pays que vous avez saisi sous **Édition d'une 2^{ème} FDS pour**.

3. S'il manque pour ce pays des traductions, les textes en question sont utilisés dans la langue du pays principal. Cela est valable aussi bien pour les phrases que pour les paragraphes et entrées saisies manuellement.
4. S'il existe déjà une FDS pour le deuxième pays, les valeurs VME, les valeurs toxicologiques et les textes de transport, qui sont disponibles dans plusieurs langues (principalement ADR) sont repris.
5. S'il n'existe pas encore de FDS pour le deuxième pays, les valeurs VME, les valeurs toxicologiques et les textes de transport seront calculés comme au moment de la création d'une nouvelle version de pays de la FDS. Il est possible qu'il y ait alors des divergences avec la FDS du pays principal. Cette procédure est pourtant nécessaire sinon certains textes dans les tableaux ne seraient pas traduits.

**D'autres informations sont disponibles dans l'aide en ligne et
dans le manuel**

@ www.dr-software.com - Downloads